

MUT

SEID MUTIG
MACHT MIT

Drepturile Mele, Ale Tale, Ale Noastre

Un mic ghid pentru femeile*
cu experiență de refugiat

Este dreptul vostru.
Dreptul de a vă
cunoaște drepturile.



EMPOWERMENT ÎN ZIUA DE AZI. Proiectul MUT (CURAJ).

✓ Emigrantele* și femeile refugiate* au o experiență comună. Trăiesc într-o țară, în care adesea nu sunt percepute ca parte a societății cu drepturi egale. DaMigra e. V. recurge prin proiectul MUT la experiențele valoroase ale femeilor* cu istoric migraționist, care trăiesc deja de mai mult timp în Germania. În calitate de susținătoare* și cu rol de liant*, acestea informează, consiliază, educă și asistă femeii refugiate*, sprijinindu-le astfel implicarea în societate.

Proiectul MUT organizează pe întregul teritoriu federal evenimente, proiecte de consiliere și emancipare, pe care femeile* cu istoric migraționist, în calitate de susținătoare* și cu rol de liant* le desfășoară pentru femeii refugiate*.

Femeile refugiate* au dreptul să-și cunoască propriile drepturi. Emanciparea și instituirea drepturilor omului fac parte din centrul de interes al proiectului de lucru MUT.

Activitățile proiectului MUT sunt:

- ateliere de lucru pentru drepturile omului și ale femeilor*
- runde de informare pe teme privind educația, pregătirea și sănătatea
- vizite la instituțiile publice

ESTE DREPTUL VOSTRU.

Dreptul de a vă cunoaște drepturile.

Deși statele de drept garantează inviolabilitatea demnității umane și aceleași drepturi ale omului pentru toți, anumite grupuri sunt în continuare afectate relativ frecvent de încălcări ale drepturilor omului.

Datorită acestei circumstanțe, în evoluția protecției internaționale a drepturilor omului, s-a cristalizat un fel de protecție sporită pentru grupuri cu vulnerabilități speciale. Pe lângă copii, femeile*, emigrantele* și refugiatele fac parte din grupurile cu vulnerabilități speciale. Ceea ce înseamnă că, printre altele, femeile* sunt expuse unor încălcări speciale ale drepturilor omului numai pe baza genului lor. Mai mult decât atât, femeile refugiate*, în calitatea lor de femei* și de refugiate, sunt expuse unui dublu pericol.

Totuși, în ce măsură chiar sunt cunoscute drepturile generale ale omului și aceste mecanisme de protecție deosebite, în calitate de femei refugiate*, ca un cadru de referință pentru încălcările trăite și cunoscute de acestea, ale drepturilor femeii*? Căci la ce vă folosește să aveți drepturi ale omului, dacă nu le cunoașteți? La ce folosește să cunoașteți drepturile femeii*, dar să nu le înțelegeți? Și cui îi ajută să înțeleagă drepturile femeii* și ale omului, dacă acestea nu sunt respectate și apărate?

Informațiile de mai jos sunt menite, din motivele invocate, să vă ofere un succint suport în a cunoaște drepturile voastre ca femei* refugiate în Germania și să vă prezinte căile prin care vă puteți bucura de drepturile voastre.

Ghidul are menirea de a vă da CURAJ să vă cereți drepturile Voastre în domeniile muncă, educație, azil, sănătate, căsătorie și familie, dar și privind implicarea politică și socială. Vi se vor menționa persoane de contact concrete* pentru anumite teme, cărora vă puteți adresa oricând cu problemele voastre.

Această recomandare nu are pretenția de a fi exhaustivă. Dimpotrivă, ea constituie doar un pas pe calea de a vă atrage atenția vouă, femeilor refugiate*, asupra drepturilor pe care le aveți în Germania.



DREPTUL MEU, AL TĂU, AL NOSTRU

La azil

Vor der Ankunft bis zur Entscheidung

✓ Înainte de sosire până în momentul deciziei

Ai dreptul de a depune o cerere de azil în Germania. Pentru aceasta, trebuie să te înregistrezi ca solicitantă de azil. Apoi vei primi o adeverință privind înregistrarea ca solicitantă de azil (BÜMA). BÜMA nu reprezintă un permis de ședere, ci doar un document de ședere temporar.

După aceea ai dreptul de a depune o cerere de azil la Oficiul Federal pentru Migrație și Refugiați (BAMF). După depunerea cererii de azil vei primi în scris un termen pentru audierea personală. Participarea la audiere este obligatorie. Fără o motivare credibilă privind absența de la audiere (de exemplu, în caz de boală, certificatele medicale trebuie comunicate în scris Oficiului BAMF), BAMF va decide cu privire la cererea de azil conform situației din dosar.

Beneficiezi de dreptul de a fi audiată în limba ta maternă.

Dacă ești victimă a unei persecutări cu tentă sexuală / a violenței sexuale - spre exemplu, dacă ești amenințată de crimă din rațiuni de onoare, de mutilarea

organelor genitale sau de o căsătorie silită în țara ta de origine - ai, în plus, dreptul de a fi audiată de o femeie*, în prezența unei traducătoare*. În cazul în care acest fapt nu a fost cunoscut înainte de audiere și tu nu dorești să relatezi în fața unui bărbat*, ai dreptul de a spune acest lucru în timpul audierii.

Posibilitățile decizionale

■ Decizie pozitivă

Dacă decizia este pozitivă, tu, în calitate de persoană cu drept de azil, ai dreptul la o legitimație de călătorie și la un permis de ședere pe o perioadă de trei ani.

În primele trei luni de la emiterea deciziei pozitive, cu statut definitiv, cu privire la cererea de azil, ai dreptul la reîntregirea familiei. Aceasta înseamnă că îți poți aduce la tine soțul* sau/și copiii* minori.

Ai de asemenea dreptul la un acces liber pe piața muncii, precum și dreptul la un curs de integrare, prestații financiare, alocații pentru copii* și părinți*, bani pentru locuință și BAFöG (ajutor pentru educație).

■ Respingerea ("simplă") a cererii de azil, însă protecție împotriva expulzării (așa-numita protecție subsidiară)

Ai dreptul de a nu fi expulzată, dacă în țara ta de origine ești amenințată de anumite pericole pentru viața ta și integritatea ta corporală. În acest caz ai dreptul la un permis de ședere pe o perioadă de un an. Reîntregirea familiei este posibilă doar cu anumite restricții.

INSTITUȚIE DE CONTACT

Anwältinnen ohne Grenzen e.V.
Anselm-Feuerbach-Platz 2
79100 Freiburg

✉ info@aogde.com

☎ 0761 80520

🌐 anwaeltinnen-ohne-grenzen.de

Dacă decizia privind cererea ta de azil este negativă (însă BAMF stabilește o interdicție de expulzare), ai dreptul de a face plângere în fața tribunalului administrativ în termen de două săptămâni. Este necesară o reprezentare printr-un avocat.



Respingerea cererii de azil ca fiind „în mod evident neîntemeiată” (fără protecție împotriva expulzării)

Există și o altă decizie negativă privind cererea de azil - o respingere “în mod evident neîntemeiată”. În acest caz ai dreptul de a depune contestație în termen de o săptămână, mai exact în cadrul unei cereri în regim de urgență. Te rugăm să ai în vedere că această plângere nu va avea efect suspensiv, ceea ce înseamnă că poți fi expulzată totuși.

Dacă de azil ți-a fost respinsă, ai dreptul de a solicita, prin înaintarea unei cereri, acoperirea costurilor cu avocatul și a altor cheltuieli de judecată. Pentru încuviințarea unui asemenea ajutor pentru suportarea cheltuielilor legale, este necesar ca speța să aibă perspectivă de reușită, iar tu să nu posezi decât puțini bani. Este suficientă adeverința privind obținerea prestațiilor aferente azilului.

DREPTUL MEU, AL TĂU, AL NOSTRU

La educație / participarea la cursul de integrare

Accesul la educație depinde de situația legală a șederii tale, așadar dacă procedura ta de azil este încă în derulare sau s-a încheiat deja și dacă ai obținut azil sau ai fost recunoscută ca persoană tolerată*.

Copiii* și tinerii* au dreptul de a frecventa școala, indiferent de situația legală a șederii acestora.

Primul pas îl reprezintă participarea la un curs de integrare. La un curs de integrare pot lua parte solicitanții de azil cu perspective bune de rămânere, persoanele tolerate cu un permis de ședere, precum și persoanele cu permis de ședere.

Dacă nu veți participa la un curs de integrare la care participarea este obligatorie, vi se pot reduce, printre altele, prestațiile de care beneficiați. Acest lucru poate avea efecte negative pentru candidaturile la universități și școli superioare tehnice, dar și pentru locurile de muncă și de formare profesională precum și pentru stagiile de practică.

URMĂTOARELE PERSOANE DE CONTACT* TE VOR AJUTA MAI DEPARTE CU INFORMĂȚII PRIVIND CURSURILE DE INTEGRARE DIN LOCALITATEA TA DE DOMICILIU

- serviciile pentru migrarea tinerilor și consiliere pe tema migrării
- Oficiul pentru integrare sau biroul intercultural al localității
- centrele culturale
- școlile de limbi străine și universitățile
- agențiile de muncă și centrele de joburi
- universitățile populare

DREPTUL MEU, AL TĂU, AL NOSTRU

La muncă

✓ Accesul pe piața muncii depinde de situația legală a șederii tale. Nu vei avea acces pe piața muncii în primele trei luni ale șederii și pe perioada șederii într-o instituție de preluare provizorie, așadar într-un cămin. Ai nevoie de un permis de muncă, care este acordat de autoritatea locală pentru străini*.

Începând cu luna a patra poți începe o muncă în multe regiuni din Germania. Având în vedere că reglementările privind accesul pe piața muncii se schimbă frecvent, ar trebui să te adresezi permanent persoanelor de contact* de la agenția forței de muncă.

În cazul în care prestezi o muncă fără a avea un permis de muncă, îți periclitezi situația în legătură cu aprobarea șederii.

DREPTUL MEU, AL TĂU, AL NOSTRU

La educație și studii

✓ Pentru a putea demara o formare profesională, trebuie să posezi un permis de muncă. Informații referitoare la excepții primești de de la Agenția forței de muncă sau de la Camera de comerț și industrie.


Universitățile și instituțiile de învățământ superior sunt cele care verifică dacă dispui de dreptul de acces la studii superioare.

Pentru cele mai multe direcții de studii, existența unor cunoștințe suficiente de limba germană reprezintă premisa înmatriculării.

Dreptul la BAföG sau subvenția pentru formare profesională - ajutor financiar oferit de stat pentru formare și studii - depinde de situația legală a șederii.

Sunt oferite și programe de acordare a burselor pentru refugiați. Te poți informa în acest sens la centrele de consiliere ale universităților și școlilor superioare din vecinătatea ta.

**CENTRUL DE PRIMIRE
LA NIVEL FEDERAL**

 www.arbeitsagentur.de



DREPTUL MEU, AL TĂU, AL NOSTRU

În căsătorie, parteneriat* și ca mamă

De liberă alegere a partenerului sau partenerei*

Ai dreptul de a te căsători când și cu cine dorești. Ai și posibilitatea de a trăi în Germania împreună cu partenerul tău sau partenera ta, fără a fi căsătorită.

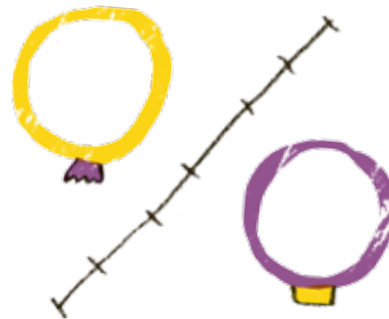
În cadrul unei căsătorii civile

În Germania este considerată valabilă juridic numai așa-numita căsătorie civilă obligatorie, adică doar o căsătorie încheiată în fața stării civile. O căsătorie încheiată în străinătate va fi recunoscută, în principiu, în Germania, dacă la momentul încheierii căsătoriei erau îndeplinite pentru ambii parteneri premisele de drept material ale încheierii căsătoriei (de exemplu statutul de persoană necăsătorită, vârsta minimă).



La drepturi egale pentru bărbați și femei* în căsătorie și în cadrul unei relații în care se află aceștia

Bărbații* și femeile* au aceleași drepturi și obligații în căsătorie, dar și la desfacerea acesteia. Ai libertatea să decizi câți copii* vrei să ai și la ce interval de timp. În plus, ai dreptul de a divorța de soțul* tău, chiar dacă el nu dorește.



La divorț

Dacă ai de gând să divorțezi, caută sprijin la un centru de consiliere sau la un avocat sau o avocată*. Un divorț este posibil și pe perioada derulării procedurii de azil. Cu privire la cererea ta de azil se va lua o decizie independentă de cererea de azil a soțului tău.

Dreptul la custodie

Dacă decideți să vă separați, vă puteți îngriji totuși mai departe în comun de copiii voștri*. Trebuie însă hotărât unde va trăi copilul*: Numai la tată* sau la mamă* sau la ambii părinți, alternativ. În ultimul caz, copiii* au dreptul să spună ce ar fi cel mai bine după opinia lor.

Drepturile copiilor* sunt drepturi ale omului. Părinții* au dreptul și obligația de a se îngriji adecvat de copiii* lor. Ceea ce înseamnă că tu, în calitate de mamă*, ai drepturi și obligații.

Ai dreptul la copilul* tău, indiferent dacă ești căsătorită sau nu cu tatăl* copilului*.

Copiii* tăi au dreptul la o viață fără violență. Îți poți proteja copilul* de bătăi și abuzuri, inclusiv din partea rudelor.

Copiii tăi* au dreptul la educație. Frecventarea școlii pentru fiecare* copil* în Germania durează minimum nouă ani.

Tu decizi dacă copilul* tău merge la grădiniță sau dacă copilul* tău participă sau nu la cursul de religie din școală.

COPIII* TĂI AU DREPTUL LA O VIAȚĂ FĂRĂ VIOLENȚĂ



PERSOANE IMPORTANTE DE CONTACT REFERITOARE LA ACESTE TEME SUNT CENTRELE DE CONSILIERE LOCALE DIN CADRUL AUTORITĂȚII PENTRU MINORI.

Asociația ProFamilia pe teme privind sexualitatea, parteneriatul și planificarea familială în Germania
📧 www.profamilia.de

Asociația căsătoriilor și parteneriatelor binaționale
📧 www.verband-binationaler.de

Linia telefonică „WeiBer Ring”, valabilă în întreaga Germanie, pentru victimele violenței
📞 116 006

Numărul împotriva grijilor
📧 www.nummergegenkummer.de

DREPTUL MEU, AL TĂU, AL NOSTRU

La integritate fizică și sănătate

✓ Ai dreptul la integritatea ta fizică. Prin aceasta se înțelege că asupra ta, în principiu, nimeni nu are voie să exercite fapte de violență. Legea te protejează împotriva

- violenței fizice
- bățăilor, abuzurilor sexuale, vătămărilor corporale
- violenței psihice
- fenomenelor de stalking, amenințări, toate formele de intimidări țintite
- violenței instituționale
- discriminării prin legi, infrastructură, limbă



IATĂ CÂTEVA SERVICII, CĂRORA TE POȚI ADRESA:

Numărul pentru apeluri de urgență la poliție
☎ 110

Asociația federală de consiliere Mobile Beratung e.V.
☎ 0351 500 541 6

Linia telefonică „Weißer Ring”, valabilă în întreaga Germanie, pentru victimele violenței
☎ 116 006

Telefonul pentru femei „Violență contra femeilor”
☎ 08000 116 016

Asociația federală Centre de consiliere pentru femei* și Apeluri de urgență pentru femei*
☎ 030 322 99 500

Pro Asyl
☎ 069 242 314 20

Asociația federală pentru minorii neînsoțiți Bundesfachverband unbegleitete minderjährige Flüchtlinge e.V.
☎ 030 820 974 30

Asociația împotriva discriminării Antidiskriminierungsverband Deutschland (advd)
☎ 0341 307 876 90

DREPTUL MEU, AL TĂU, AL NOSTRU

La reproducere și sănătatea sexuală

Se bucură de o protecție specială capacitatea ta de a deveni gravidă și sexualitatea ta. Dacă te preocupă una dintre întrebările de mai jos, centrele de consiliere menționate te pot ajuta mai departe:

- Mi s-a spus că este greșit în Germania să ai mai mult de doi copii. Este advărat?
- Sunt gravidă, dar nu pot ține sarcina. Aș dori să întrerup sarcina. Cine mă poate ajuta mai departe?
- Mă tem de mutilarea organelor genitale. Cu cine pot discuta despre acest lucru?
- Mă tem de bolile cu transmitere sexuală. Unde mă pot supune unor teste și cum mă pot proteja?
- Nu doresc să rămân însărcinată. Unde mă pot informa despre metodele anticoncepționale?

- În cadrul parteneriatului în care trăiesc, se fac presiuni asupra mea ca să încerc lucruri noi în timpul actului sexual. Cum mă pot apăra?
- Am fost violată. Îmi vine greu să vorbesc despre acest lucru. Cui mă pot destăinui?

Drepturile femeii sunt drepturi ale omului

☎ 069 970 979 70

pro familia

☎ 069 269 577 90

Numărul de telefon de urgență pentru gravidele în situații de criză

☎ 0800 40 40 020

Telefonul de urgență stop mutilării

☎ 0211 938 857 91

DREPTUL MEU, AL TĂU, AL NOSTRU

La libertatea de gândire, a conștiinței și libertatea religioasă

Toți oamenii au dreptul de a avea o religie sau o filosofie despre lume, de a o schimba sau de a nu aparține niciunei religii. Ai dreptul de a-ți manifesta credința singură sau împreună cu alții. Libertatea religioasă și a filosofiei despre lume este parte a libertății de opinie.

**GÂNDURILE
SUNT LIBERE**

DREPTUL MEU, AL TĂU, AL NOSTRU

La participare

✓ Chiar dacă tu, ca femeie* refugiată în Germania, nu ai drept de vot politic, vocea ta poate fi auzită:

- Te poți întâlni cu femei* și vă puteți organiza, de exemplu puteți înființa o asociație.
- Te poți aduna în spațiul public cu alții și poți demonstra pentru drepturile tale și contra nedreptăților.
- Poți deveni activă social și politic, de exemplu în rețele și inițiativele pentru emigrante*.



DREPTUL MEU, AL TĂU, AL NOSTRU


La identitate culturală

- ✓ În calitate de femeie* refugiată, ai dreptul de a-ți manifesta cultura și personalitatea. Sunt interzise și pasibile de pedeapsă toate formele de discriminare (pe bază de sex, origine etnică, religie, vârstă, invaliditate, identitate sexuală). Există organizații non-guvernamentale, neafiliate niciunei părți, care consiliază și însoțesc, de exemplu dacă
- ești jignită sau atacată pe stradă din cauza culorii pielii.
 - tu, ca femeie musulmană cu basma, ești în căutarea unui loc de muncă sau a unei locuințe și ești discriminată din cauza religiei tale.
 - te îndrăgostești de o femeie*, o îmbrățișezi în public și cineva vă amenință sau vă lezează pe tine și pe prietena ta.
 - ești transgen, transsexuală, intersexuală sau neînțeleasă și ți se refuză dreptul la sprijin psihologic și medical.


**PENTRU MAI MULTĂ DESCHIDERE.
PENTRU MAI MULT RESPECT.
PENTRU MAI MULTĂ VARIETATE.**

O LISTĂ CU INSTITUȚIILE DEDICATE EMIGRANTELOR* GĂSEȘTI LA ADRESA:


DaMigra e. V. (societate holding a organizațiilor dedicate emigranțelor*)

 www.damigra.de


LesMigras e.V. - Asociația împotriva discriminării și violenței la adresa lesbienelor Berlin (consiliere: în limbile arabă, germană, engleză, kurdă, persană, franceză, spaniolă, sârbo-croată, rusă, pagină multilingvă)

 lesmigras.de


Asociația lesbienelor și homosexualilor din Germania (LSVD):

 www.lsvd.de


MILES - Centrul pentru emigranți, lesbiene și homosexuali de pe lângă LSVD Berlin-Brandenburg:

 berlin.lsvd.de

Institutul pentru drepturile omului (germană, engleză):

 www.institut-fuer-menschenrechte.de

Terre des Femmes - Drepturile omului pentru femei

 www.frauenrechte.de

Proiectul MUT (CURAJ). Dreptul de a vă cunoaște drepturile.

Dr. Soraya Mocket
Conducerea proiectului MUT

Małgorzata Gedlek
Coordonarea general a proiectului MUT

Nevruz Karadas
Relația cu presa și publicul în cadrul proiectului
MUT

DaMigra e.V. | MUT-Projekt
Am Sudhaus 2
12053 Berlin
☎ 030 92 25 13 01

✉ mut@damigra.de
🌐 www.damigra.de/mut-projekt
📘 www.facebook.com/DaMigra



Un proiect al:



Sponsorizat de către:

